

МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В КНР: ТРАДИЦИОННЫЕ И ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДИКИ

Ван Линлун

Аспирант, Московский государственный
университет имени М. В. Ломоносова
Wanglinglong1995@yandex.com

METHODS OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE IN CHINA: TRADITIONAL AND INNOVATIVE METHODS

Wang Linglong

Summary. The relevance of the research topic lies in the fact that at present in China there is a decrease in the level of knowledge of the Russian language, the attractiveness of the profession of a teacher of the Russian language is being reduced, graduates of pedagogical universities have problems with employment. The article studies the term "method of teaching a foreign language", examines teaching methods, identifies their features and basic principles. The article also studies the methods of teaching the Russian language that are used in China, identifies their shortcomings, and suggests ways to improve them.

Keywords: methods of teaching a foreign language, the evolution of methods of teaching a foreign language, teaching the Russian language in China.

Аннотация. Актуальность темы исследования заключается в том, что в настоящее время в Китае наблюдается снижение уровня качества знания русского языка, сокращается привлекательность профессии преподавателя русского языка, у выпускников педагогических университетов имеют место проблемы с трудоустройством. В статье проводится исследование лексико-грамматической конструкции «метод обучения иностранному языку», рассмотрены методы обучения, определены их особенности и основные принципы. Также в статье представлены результаты исследования методов обучения русскому языку, которые используются в Китае, выявлены их недостатки, а также предложены способы их совершенствования.

Ключевые слова: методы обучения иностранному языку, эволюция методов обучения иностранному языку, обучение русскому языку в Китае.

Обучение иностранному языку является одним из приоритетных и трудоемких направлений в рамках педагогической практики. Трудоемкость обучения иностранному языку связана с наличием особенностей в зависимости от языка, а также с необходимостью сопоставлять язык и метод обучения. В первую очередь рассмотрим сущность терминологической лексемы «метод обучения иностранному языку».

«Метод обучения иностранному языку» — это дисциплина, которая изучает теорию и практику преподавания иностранного языка, процесс обучения и правила обучения. При этом обучение иностранному языку требует знаний не только его лингвистических особенностей, но и смежных наук, таких как философия, педагогика, психология и социология.

В мировой практике существует большое количество методов обучения иностранному языку. В каждом случае выбор метода обуславливается влиянием различных факторов, к ним относятся:

- ◆ цель обучения иностранному языку (использование языка только в туристических поездках, профессиональный язык в конкретных сферах деятельности, использование языка в бытовых условиях);
- ◆ характер учебного плана и периодичность обучения (постепенное обучение или интенсивный курс);
- ◆ используемый материал (обучение строго по учебной литературе, использование мультимедиа и т.п.);
- ◆ возраст ученика;
- ◆ характер обучения (индивидуальное или групповое обучение, удаленное обучение или личное присутствие).

Выбор метода обучения иностранному языку зависит от вышеуказанных факторов. Рассмотрим более подробно виды методов обучения иностранному языку (при этом стоит отметить, что каждый из них имеет преимущества и недостатки):

1. Переводный метод (другие названия метода: грамматико-переводный, классический, традиционный) — был разработан для изучения греческого языка и латыни. Это самый первый метод, разработанный в период средневековья.

2. Прямой метод (другие названия метода: натурный метод, метод реформы): это приоритетный метод обучения в период 1940 годов. Особенность метода такова, что он не может использоваться при разговорном стиле общения, его предназначение — только письменное обучение.

3. Сознательный сопоставительный метод (другие названия метода: контрастный метод, сознательный контрастный метод): основа — принцип опоры на родной язык; данный метод является усовершенствованным методом перевода, разработан в Советском Союзе в 1940-х и 1950-х годах.

4. Аудиолингвальный метод (другие названия метода: слуховой метод, структурный метод): место разработки — Соединенные Штаты Америки, был приоритетным в этой стране в период 1950–1960 гг., преимущество метода — возможность обучения в короткие сроки, основа — прямой метод.

5. Аудиовизуальный метод (другие названия метода: метод сценария, метод общей структуры): основа — использование различных ситуаций в совокупности с прямым методом. Также в контексте указанного метода задействуются прямое восприятие, слух и речепродуцирование. Место разработки аудиовизуального метода — Франция (1950-е годы).

6. Сознательно-практический метод: место разработки — Советский Союз (1960-е года). Основа метода — психологический аспект, является приоритетным при изучении именно русского языка как иностранного.

7. Познавательный метод (другие названия метода: когнитивно-символический, метод когнитивных символов, метод преподавания предложений, метод слушания и речи): основу метода составляют аудиовизуальные средства для развития слуховых и речевых способностей. Приоритеты метода — врожденные способности, креативность мышления, ориентир на уровень интеллекта учеников, исследование и выявление взаимосвязей языковых правил. Таким образом, цель использования метода — практическое применение иностранного языка.

8. Функциональный метод (другие названия метода: коммуникативный метод): основан на возможности изучить иностранный язык в сжатые сроки, охватывает большое количество материала и сфер обучения, обу-

чение должно быть непрерывным. Метод приоритетно использовался в 1970-х и 1980-х годах в мировом масштабе. Основное требование метода — изучение языка должно быть направленным от функции к форме, от идеи к выражению.

9. Метод системного ответа: был разработан в Калифорнии. Основа метода — координация языка и поведения (теория «следа памяти» в психологии), теоретический аспект метода включает психологию развития, теорию обучения и гуманистическую педагогику.

В соответствии с подходом указанного метода установлено: чем чаще и прочнее связь с памятью, тем легче ассоциировать и понимать, используя связь с памятью, то есть успешное изучение второго языка взрослыми аналогично процессу обучения детей своему родному языку.

10. «Безмолвный путь» — разработан в Соединенных Штатах Америки. Основа метода — предположение. Основы этого метода предполагают, что разговор шепотом позволяет расширить лингвистический вокабуляр. Способ осуществления метода — использование цветных диаграмм и цветных полос квестов. Цель метода — обучение начинающих навыкам слушания и речи посредством обучения основным элементам языка.

11. Метод изучения сообщества Community Language Learning (CLL) — разработан в Соединенных Штатах Америки. Основа — психологическое консультирование. В рамках данного метода педагог выступает в качестве консультанта в классе, а студенты — как пациенты.

Особенность использования метода — ученики формируют круг, преподаватель находится вне круга: один из учеников говорит фразу на родном языке, преподаватель переводит фразу на иностранный язык, ученик повторяет фразу на иностранном языке, используя магнитофон.

12. Естественный метод — разработан в Соединенных Штатах Америки в 1977 году. Основа — теория натуралистических принципов, теория овладения вторым языком. Особенность метода — отсутствие преподавателя. Приоритет — эмоции в обучении и исследование целевого языка, в то время как точность произношения не является целью метода. Способами организации обучения при указанном методе являются длительное прослушивание аудио, применение письменных и других материалов.

13. Суггестопедия — метод разработан в Болгарии. Основа метода — абсолютный авторитет учителей, акцент на расположение комнат для обучения, применении музыки, йоги, психологии, использование методов расслабления и концентрации.

14. Тематический метод — разработан в 1990-х годах, основа — использование тематических уроков, изучение культурно-бытовых особенностей страны, язык которой изучается.

Таким образом, видим, что существует большое количество методов, каждый из которых основан на различных аспектах психологического восприятия: письменный перевод, слуховое восприятие, использование совмещения письма на иностранном языке и прослушивание аудио, изучение тематических рассказов, использование языка тела и пр.

При этом прямой метод является первоначальным среди всех, а последующие методы являются его модернизацией с применением дополнительных материалов с расставлением приоритетов.

Обучение русскому языку в Китае проводится около трехсот лет, но приоритетным направлением оно стало в конце 40-х годов XX века после образования Китайской народной республики. Первое учебное заведение в Китае, где русский язык как иностранный был включен в программу обучения, был «Дом русского языка» («俄罗斯斯文馆»), открытый в 1708 г. (во времена династии Цин) в Пекине по указу императора Канси («康熙» 皇帝). Это также первое образовательное учреждение в Китае, где преподавали иностранный язык.

И поэтому русский язык является первым европейским языком, который преподается на китайских занятиях. В последующем правительство сформировало русские учебные заведения в Шанхае и Гончжуне (1863 г.), Хубэ (1893 г.).

В результате проведенного исследования определены следующие методы обучения русскому языку как иностранному, которые используются в Китае:

- ◆ метод исправлением ошибок (преподаватель представляет студентам искусственно составленные сочетания, часть которых содержит ошибки);
- ◆ тестирование уровней по русскому языку (преподаватель представляет текст художественного, публицистического или официально-делового стиля, нужно выбрать 1 правильный ответ из 4 вариантов);
- ◆ ответ наизусть (текст, стихотворение);
- ◆ наглядный метод;
- ◆ систематизация — использование перевода и толкования из словаря;
- ◆ объяснение в форме инструктирования;
- ◆ дедуктивный способ введения нового материала;
- ◆ использование преимущественно тренировочных упражнений.

В результате проведенного анализа выявлены следующие недостатки обучения русскому языку как иностранному в Китае:

- ◆ недостаточное количество необходимых и наглядных материалов по развитию русского языка;
- ◆ низкое количество визуальных материалов (схемы, диаграммы);
- ◆ отсутствие мотивации к изучению русского языка;
- ◆ отсутствие комплексной подготовки учеников;
- ◆ неравномерное распределение преподавательских ресурсов (дисбаланс количества и уровня квалификации преподавателей).

Недостаток аудиторного обучения, которое используется в Китае для обучения русскому языку, заключается в том, что материалы и методы являются устаревшими и не отвечают требованиям современных коммуникативных реалий.

Методы обучения иностранному языку на современном этапе развития общества и технологий в Китае необходимо непрерывно совершенствовать. В рамках совершенствования могут быть использованы следующие способы обучения русскому языку:

- ◆ использование демонстрационного обучения;
- ◆ применение информационных средств;
- ◆ реализация ознакомительной практики по месту работы или целевой стажировки и др.

С помощью указанных способов будет реализовываться принцип «синтез обучения и мышления, единство знания и действия, обучение сообразно индивидуальным способностям».

Также предлагается использовать методы перевернутого класса, массовых открытых онлайн-курсов, смешанного обучения, применять на практике интеграцию информационных технологий и учебного контента, сочетать онлайн и офлайн обучение, централизованного обучения и самостоятельного обучения.

В связи с широким распространением во всем мире китайских цифровых технологий предлагается использовать для изучения русского языка как иностранного интерактивное обучение, а для повышения квалификации преподавателей русского языка предлагается использовать дистанционный вид обучения. Необходимость совершенствования процесса обучения русскому языку в Китае также обуславливается необходимостью непрерывного обновления материалов и распространению источников с материалами, то есть ученики должны знать, где и какие материалы они смогут найти в рамках изучения русского языка.

Таким образом, необходимо создание единого ресурса, в котором будет содержаться такая информация.

ЛИТЕРАТУРА

1. Буковский С. Л. Теория и практика обучения иностранным языкам в неязыковом вузе (на материале технического профиля). Прометей, 2019 г. — 180с.
2. Комарова Ю. А., Медуэлл Клэр, Харпер Кэтрин. Cheeky Monkey 2. Метод. рекомендации пособию Ю. А. Комаровой, К. Харпер. Русское слово, 2015 г.-240с.
3. Крючкова Л. С., Мошинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. Учебное пособие. Флинта, 2019 г. — 480с.
4. Сиразеева А. Ф., Валеева Л. А., Морозова А. Ф. Инновационные технологии обучения иностранному языку в вузе // Современные проблемы науки и образования. — 2015. — № 3.
5. Щукин А. Н. Методы и технологии обучения иностранным языкам. Икар, 2017 г.-240с.

© Ван Линлун (Wanglinglong1995@yandex.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова